DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25. DIALUNA 4 MEI 1964 No. 5024.

APUNTES EDITORIAL

Cachonan ta morde atrobe

Hopi mehoracionnan riba e isla aki ta worde realisa lentamente. Antes tabata tin un cantidad di keho di banda di e doñonan di cacho, pasombra polisnan ta tira nan cacho mata, awor a bira cu ta tende cada dia mas y mas keho di e personanan cu no tin cacho, y kendenan ta mira e cachonan salvaje como un plaga y un peliger di tur banda. Despues cu e tiramento di e cachonan a stop, B.C. a priminti mas of menos mey anja pasá, cu lo worde instalá un ´´dog catcher´´

Locual en berdad a socede. Pero sinembargo e ´´Dog Catcher´´ aki tabata tin mala suerte. Un di e prome biaha nan, cu el a jena e auto jen di cacho, el a boltu e auto, cu a nifica libertad pa casi tur e cachonan y un estadia largo den hospitaal pa e chauffeur. Despues cu el a cura, el no a mira probecho mas den su trabao nobo, y for di e dia ey, Aruba ta sin ´´dog catcher´´ atrobe.

Ta un problema. Si polisnan tira e cachonan, e ora ey nos ta haya nos cu amigonan di cacho rabia y tristo cu ta bisa: ´´Pakiko bo a tira nos Rex mata? E tabata tin un banchi bisti´´. Y si ningun hende tuma medida contra e cachonan aki, e ora ey ta bini keho di e mayornan di e muchanan cu a worde mordi door di e cachonan medio salvaje, y chauffeurnan inocente ta corre mata nan curpa riba caminda, pasora un cacho a corre cruza inespera nan dilanti - manera nos sa recientemente a pasa dos accidente pa e motibo aki! - y e donjonan desapuntá di lamchinan y carnénan cu a worde mata, ta puntra nan mes, na unda nan mester presentá nan cuenta.

Conclusion: tiramento ta malo, pero di otro banda ta sigur cu ta necesario pa tuma pasonan serio contra e plaga di cacho cu ta aumenta irrevocable si no haci esaki. Savaneta por tuma parti na e conversacion aki actualmente. E solucion di mas elegante ta keda un ´´dog catcher´´.

Na nomber di tur esnan cu ta mira e aumento di cachonan bagamundo como un peliger, nos ta insisti serca B.C., pa bolbe cuminza y pronto pa tuma medidanan pa pone un fin na esaki.

Nos no por kere, cu den e tempo aki di desempleo, cu no tin algun hoben, kendenan lo nenga di bira un ´´dog catcher´´. Segun nos B.C. a warda mucho hopi pa tuma medidanan riba e terreno aki. Door di esaki a socede caba riba e carreteranan di Aruba dos accidente cu heridanan serio.

Drama riba anja di La Reina

Cuater homber a hoga

ORANJESTAD, - Un accidente hopi grave den haf di Oranjestad a costa bida di cuater homber y asina a pone un marca tristo ariba e dia di celebracion di aña di La Reina na Aruba.

´´Sylvia´´un boto di piscado cu a logra gana di tres premio durante pustamentonan, a bolter na altura di e rif di Taratata net ora cu e tabata regresando pa haf cu siete persona abordo.

Por a worde salba señores Roman Dirksz, Seferino Ridderstap y Rafael Holsman. Ta te´den mainta di 1 mei Martinus Bislip a logra saca e restonan mortal for di laman. Nan tabata di Candido Bito (31) di Citroenstraat 12, Johan Antersijn (58) kende, ta biba na Taratatawerf, y su yiu homber Pedro Antersijn di Ponton 22 y Bubu Jansen di Edisonstraat No. 5.

Con e accidente aki a ocurri exactamente no ta sigur ainda. Si nan sa cu ´´Sylvia´´a gana e pustamento cu tres homber abordo y despues di su triunfo a pasa piki cuater hende abordo. Un tal peso segun expertonan por ta motibu cu e boto a bolter, ademas cu specialmente pa pustamento nan ta saca como 1500 kilo di balast for dje boto pa e bira mas liviano. Nan ta supone cu e skipper cu tabata dirigi e boto di west pa oost den e lagoen y cu na dado momento tabata bai duna un show net dilanti dje rif di Taratata un poco pa west di havenkantoor a lora muchu skerpi. Si tabatin un biento duro di ripente, of talvez e pasaheronan a cambia di posicion di repente, esey nan no por bisa ainda. En todo caso net den lorada e boto a bolter. Door dje ballast e boto a sink casi mes ora den laman hundo.

Señor Hans Trinler kende a mira e accidente tuma lugar rato despues den un boto di loods a sali pa duna auxilio di manera cu nan por a salba un dje hendenan cu a landa bai na un boei. En realidad dos dje hendenan tabata ariba e boei. Di tres mes a landa bai canto. E cuaternan cu a perde nan bida parce a worde atrapa bao dje bela grandi di ´´Sylvia´´ora cu Bislip a hanjanan ainda nan tabata bao dje bela.

NAN A BUSCA HOPI

E accidente a sucede mas o menos dies minuut pa diesdos ´os di merdia. Buscamento dje boto cu a sink a exihi hopi ora. Prome un boto di loods a busca, pa despues di mei ora laga e trabao pa un bushi cu aqualong. Esaki a gasta un botter di oxigen sin logra nada., un otro boto di loods cu un mas, entre otro e polis Ammerlaan a sigui cu buscamento pero sin resultado. E boto cu a localisa e barco tabata un barco di piscado Venezolano ´´Santa Anna´´ cu mas pa oost tabata buscando y cu porfin a bin hanja ´´Silvia´´. Esaki tabata drief como diezsies meter hundu. E boto di Aruba Caribbean Hotel cu su bom di glas tambe por a constata esaki despues. Na e momento aki tabata casi cinc´ or di atardi caba. Despues cu nan a pone un boei na e boto nan a bai back pa havenkantoor pa busca otro aqualong pa motibu cu e unico cu nan tabatin abordo, esun di sr. Ammerlaan mientras tanto a bira bashi atrobe. Jegando havenkantoor ta resulta cu no tin mas aqualong pa continua buscamento E aparato di ´´Arikok´´, e bushinan presente no kier a sambuja cu ne, pa motibu cu e maskara no ta fit bon na nan cara. Ora cu por ultimo nan a hanja un otro botter di gas, a bira muchu scur bao awa pa busca.

PROBLEMAS

Durante buscamento tabatin enorme hende na havenkantoor. Entre nan nos a mira ministro E.O. Petronia, gezaghebber interino I. S. De Cuba, deputado A. Falconi, comisario C.A. de Jager y inspector J.E. de Wijs, hefe di Justitionele Dienst. Hopi opinionnan a worde duna y hopi comentarionan tabatin. Un cos ta sigur cu despues di a localisa e boto nan no a prepara mas botter cu zuurstof y cu hopi tempo baleroso a bai perdi y cu porfin sacamento dje restonan mortal mester a spera te dia despues.

sigui lesa pag. 2



Ora cu aña La Reina e noticia di e hogamento tragico a plama door dje accidente cu e boto ´´Silvia´´, cantidad di hende a bai na havenkantoor for di unda e buscamento tabata worde dirigi.

CUATRO HOMBER A HOGA

cont. di pag. 1

Tambe ta sigur cu mes ora pensamento a bai na señor Martinus Bisiip, un dje mehor sambujadornan di Aruba. Como un aña pasa [illegible] e bushi Arubano aki a worde condecora door di International Skin Diving Association na Merca. Na principio ningun hende por a hanja señor Bisiop. Ora cu poco despues e la presenta. E la pidi di antemano e suma Fl. 250 pa su trabao of Fl. 50 pa cada aqualong cu nan tabata desea di usa for di dje. Na nos señor Bisipi a declara: ''Mi a sambuja diferente biaha pa gobierno, pone mi bida den peligro, sin hanja un cent nunca di nan. Mi ta tata di nuebe yiu y tin como cinco luna caba sin trabao.'' Inspector de Wijs sin mas a nenga e oferta di Bisiip. ''Un suma asina, ta muchu halto pa exihi na un lugar di accidente.'' Ta un suma exorbitantemente haltu. Si e la yuda sin su demandanan especial, lo mi a percura pa sigur e hanja su recompensa despues''. Tabata declaracion di inspector De Wijs.

Segun nos a tende, despues Bisiip a dicidi di yuda ariba peticion di un familia di un dje victimanan. El a haci esaki pa un suma cu e familia mes lo stipula despues.

Diabierne pa seis'or y mei señor Bislip a bai y pa siet'or e tabata na canto caba. E la mara e restonan mortal y a laga saca nan caba. Pa un cuarto pasa di siete ya nan tabata den San Pedro Hospital. - Bisiip a deciara despues: ''Nan a hoga, nan no a stik si nan tabata tin un bon organisacion y yuda nan mas liher, sigur por lo menos dos bida por a worde salba''. Cu e deciaracion aki esnan cu tabata den asuntu di salbamento no ta di acuerdo. ''Locual Bislip a deciara ta masha incorrecto. A dura oranan largo prome cu nan a localisa e boto bao di awa. Te hasta si nan a saca nan mes ora, anto ya tabata laat caba, nan a keda muchu tempo bao di awa''.

Tambe nos a worde informa en coneccion cu e declaracion di señor Bisiip cu nunca e la worde recompensa pa su yudanzanan, cu señor Bisiip en todo caso durante trabaonan di cobamento den haf di Oranjestad durente hopi tempo tabata emplea pa gobierno pa haci trabaonan di control bau di awa. Esaki Bisiip no ta considera un recompensa, como e pago cu el a ricibi ta pa e trabao di haf cu el a haci.



Cu alegria y gradicimento nos ta participa nacimento di nos yiu.

HENRY EDGARD JESU

Henry R. Does
Jane Does-Chai.

Aruba, 30 April 1964.
Van Walbeeckstraat 25
Oranjestad.

temporalmente:
San Pedro Hospitaal

Gobierno no a hisa bandera dia 29

ORANJESTAD, 4 mei.- Diarazon ultimo e dia cu Princesa Irene y Principe Charles Hughes a contrae matrimonio na Roma ningun bandera a worde hisa na e oficinanan di gobierno insular of central. Esaki como muestra cu gobierno no ta considera e matrimonio aki como un dia di fiesta. Pero si diferente habitantenan di nos isla a duna muestra di nan alegria hisando bandera ''rood wit blauw'', manera por ehemplo na pstorie di Oranjestad.

MI OPINION
OBLIGACION SAGRADO

Siman pasá, durante un discurso cu Sr. Albert Raven a tene na Corsow pa Club di Toastmasters, e a toca na un manera cu ta merece elogio, un problema di suma importancia pa nos comunidad. E problema aki ta cu nos por weta diaramente den nos comunidad cu ta un grupo masha chiquitoe di hende ta tuma parti activo den directiva di varios clubnan of organizacionnan riba nos isla. Ki ora cu nos leza den corantnan tocante eleccion di un directiva nobo of formacion di un organizacion of un comite, nos atencion ta ser hala door di e hecho cu hopi di e personanan cu ta forma tal directiva, tal organizacion of tal comite, ta caba den varios otro organizacionnan. Nan nomber ta sona conoci den nos orea.

Tin biaha nos ta puntra nos mes, si ta otro cos e hendenan ei no tin di haci, si ta worry nan no ta worry cu nan famianan, cu nan ta tuma tanto cos riba nan schouder, of si kizas ta gusta nan ta gusta weta nan nomber continuamente den corant. No laga duda cu tin di e hendenan ei, cu ta acepta y hasta busca puestonan solamente pa nan figurá, y no laga duda tampoco cu tin organizacionnan cu ta limita nan colaboradoresnan na un cierto grupo di hende y no kier duna otro chens di traha pa nan. Sinembargo casi semper e razon ta otro. Hopi di nos ta ignora cu pa tal personanan aceptamentoe di mas puesto ta significa un sacrificio grandi, un sacrificio di e poco tempoe cu nan tin pa nan mes of nan famia, un sacrificio hopi biaha di placa y hasta di salud.

Pakiko anto, nos por puntra, si e hendenan ei ta sacrifica tantu, nan ta sogui acepta tal puestonan of tal trabao? Pa hopi di nos e contesta ta facil. Y esei ta: Cu e hendenan ei mayoria di biaha ta worde moralmente obliga door di nan sentido di responsabilidad cu nan comunidad di acepta, pasobra otronan no a ofrece nan mes of hasta a ninga di duna un man. E hendenan ei ta realiza masja bon cu nos no ta biba riba un lugar pa goza y gana placa solamente, nan ta realiza cu si tur hende tin e mesun punto di vista di ninga cooperacion, anto nunca nos lugar por bai adilanti. Cuantu biaha nos ta weta cu hendenan cu kizas un of dos biaha pa luna tin un reunion di bay, y cu ora trabao caba pa nan 4 or of 5 or di atardi, no tin nada otro di haci, sino keiru den auto, bai hunga carta na club, pasa tur weekend na beach, ta ninga rotundamente nan cooperacion, ora un of otro club of organizacion haci un yamada riba nan, pretendiendo cu nan ta yen di cos di haci y no tin tempu. Y pa colmo cuantu biaha no ta e mes hendenan ei, cu ta bula pipa pa trabao, ta esnan cu ta para cla pa critica e trahadornan duru, ora esaknan comete cualquier error di mas chiquitu?

Hopi bez nos ta tende e reclamo, cu ta un grupo chiquitu di nos, of hendenan di otro islanan, of di otro nacionalidad, extanjeronan manera nos ta yama nan, sc ta run nos asuntonan. Y toch, cu tur e reclamo aki, ora cu nos mes tin chens di participa, ora nos mes tin chens di acepta puestonan, den directiva di por ejemplo Kunstkring, Muziekschool, Vereniging van Handel en Nijverheid of cualquier di e hopi organizacionnan aki, nos ta bira lomba y bisa "mi no tin tempu, sorry, mi ta yen di cos di haci". Si nos kier tin e derecho di reclama, anto nos mes mester cumpra sacrifica, nos mes mester ta dispuesto pa haci algo, y no pa critica so.

Ta mi opinion cu ta obligacion sagrado di un y tur di nos, di interesa nos mes pa trabao di e organizacionnan ei, di no solamente duna nos cooperacion, pero hasta di ofrece nos mes voluntariamente pa tuma parti na tal organizacionnan cu mayoria di biaha ta haci un trabao di suma importancia pa nos isla.

Aruba ta un isla cu ta pasando pa un tempo di gran progreso, awor mas cu nunca cooperacion di un y tur ta necesario. Si nos duna nos cooperacion, anto e ora ei si, nos tin derecho di reclama, ora ta e grupo chiquito ei so ta sigui ocupa tur puestonan y ta sigui run nos asuntonan. Pero mi ta sigur sigur cu tal reclamo e ora ei lo no ta necesario, pasobra mi sa, cu mayoria di e hendenan ei, lo ta contentu di haci un lugar pa otro, pa asina nan por hanja mas tempu pa dedica na nan mes y pa dedica na nan famia, cu tanto nan ta descuida, y tur esaki solamente pa ofrece nan tempu tan precioso na beneficio di nos dusji isla.

R. Lopez Henriquez.

Ceremonia special pa mamanan

ORANJESTAD, 4 mei.- Diadomingo dia 10 di mei na ocasion di dia di mama lo tuma lugar despues di Misa Solem di cincor den iglesia San Francisco un ceremonia special. Pastoor di e parokia lo dirigi palabra na e mamanan. Despues cu e presentenan a ofrece un bela na Mama Maria nan lo ricibi bendicion special di pastoor.

JAMBOREE COMITE TA REUNI

ORANJESTAD, 4 mei.- En coneccion cu e organisacion di e Jamborette cual lo tuma lugar na Agosto venidero na Paramaribo, e Jamboree Comite di Aruba lo reuni dia 10 venidero den Trocadera. Aki e plannan cu tin pa manda un grupo di padvinder di Aruba pa tuma parti na e Jamborette lo worde descuti detalladamente.

DOS JUBILEO NA LAGO

ORANJESTAD, 4 mei.- Diasabra ultimo dia 2 di mei senjor Generos Kock un empleado di Lago a celebra su di diez anja den servicio di e compania menciona. Diadomingo, esta ayera, senjor Rudolph C. Bergfield di departamento technico a recorda mes tanto anja cu e ta den servicio.

MISA SPECIAL PA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 4 mei.- Diabierna mainta pa nuebor a tuma lugar den Iglesia Santa Theresita na San Nicolas un misa special cual a worde teni ariba peticion di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba. Esaki pa motibo cu dia un di mei e fiesta di St. Josef, patroon di e obreronan ta tuma lugar. E misa a worde haci door di Pastoor B. van Baars.

Souer Rosalie a celebra cuarenta anja di profesion

ORANJESTAD, 4 mei.- Dia 30 di april soeur Rosalie, kende tabata e prome Arubiana cu a drenta convento, a celebra su di 40 anja di profesion. Na ocasion di esaki pastoor N. Erkamp a tene un misa special den Maria Convent. E fiesta a worde celebra diahuebs entre e soeurnan. Diadomingo soeur Rosalie kende cuarenta anja pasa a drenta Congresion como Gomercinda Luiden, a ricibi su famia den convento na ocasion di e jubileo.

DIA ANJA DI LA REINA NA ARUBA



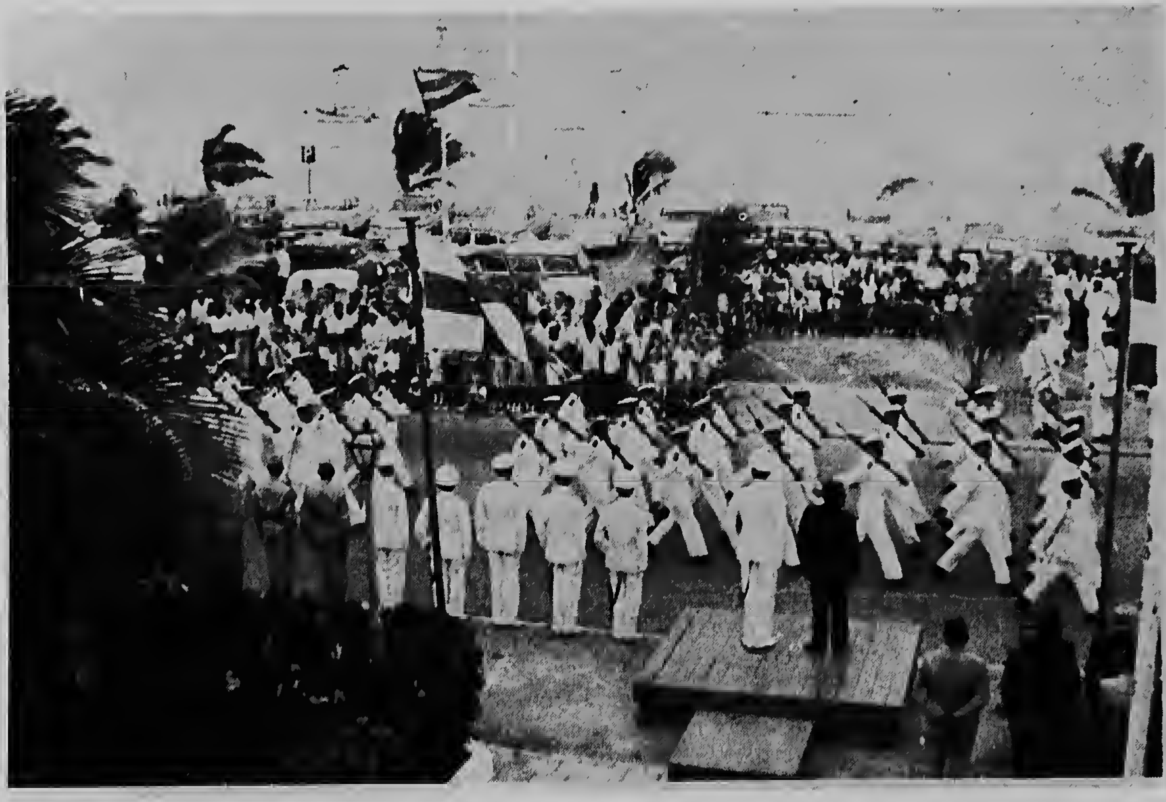
Un bista dje aubade, cu a worde teni ariba dia di aña di La Reina na Santa Cruz. Ariba e podio e dirigente Dercksen. Dilanti dje muchanan cu ta canta. Nos por reconoce den flus color scur gezaghebber interino.



Señor A. Dercksen, dirigiendo e aubade na Santa Cruz.



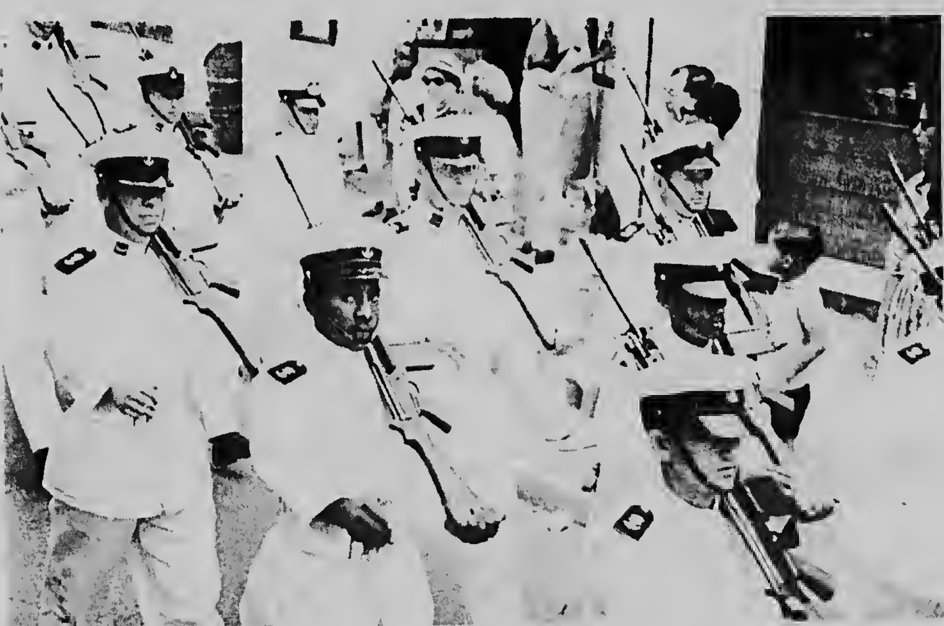
Start di pustamentu di landa pa mucha muhernan. Tabatin gran interes pa e pustamento aki.



Un bista dje parada militar tuma for di e balcon di gezaghebber na bestuurskantoor. Aki e marinìernan ta marchando. Ariba acera ariba e podio nos ta mira gezaghebber interino I.S. de Cuba y e commandant di marinier G.C.J. Ballieux.



Esaki ta Ramiro Croes, kende a sali number uno den 11 km. pustamento di Basi-Ruti bow aña di La Reina.



Tambe algun marinier Arubiano a marcha den e parada militar dia 30 di april.



Aki nos ta weita un grupo di muchanan cantando aña di La Reina den au·bade na Santa Cruz.
Nan a haci nan best y tabata canticanan masha bunita loke nan a canta.



Diarazon señor J. De Lannoy y señora Ninita De Lannoy-Toppenberg bao enorme interes a celebra nan boda di plata. Aki e pareha ta worde felicita door di señor Han Steenhuisen, gerente di warehouse di Aruba Trading Company.

GRUPO DI ARUBA HUESPED DI T.C.A.

ORANJESTAD, 4 mei.- Ayera seis or di atardi mas o menos 30 persona a sali ariba invitacion di Tran Caribbean Airways pa Puerto Rico, pa keda aya te majan. Entre e invitadonan tin deputado D.C.Mathew y A. Falconi di Aruba y deputado drs. E. Newton di Corsow. ,hefe di Oficina di Turismo na Corsow James Leander, senjor Arturo M.Arends como representante di Camara di Comercio y Industria na Aruba, general manager di Aruba Caribbean Hotel, senjor Henry Steeber, senjor Knubber di Oficina di Truismo di Curacao Trading Company, director di Aldo Travel Bureau Albert Raven y senjor Ernst Kervel di oficina di viahe di E. & G. Martijn (Aruba) N.M. Senjor James Wever, representante regional di T.C.A. na Antillas, lo companja su huespednan. Majan pa dos'or y mei e huespednan lo regresa Aruba.

Accion di mision na San Nicolas

SAN NICOLAS, 4 mei.- Diabierna, diasabra y diadomingo venidero e soeurnan di Fatima Convent na San Nicolas lo tene un accion pa mision, di cual e suma cu lo worde colecta lo ta pa e trabao di mision na Indonesia, caminda door di awa y un cosecha malo a resulta un situacion di emergencia. E dianan ey lo tuma lugar na e school di e soeurnan un sorto di feria cu rifamento y bendemento di articulonan traha door di e soeurnan y e muchanan, manera chimis, cuadronan y lo demas. E schoolnan ta habri pa e bishitantenan diabierna atardi for di 4'or te 9'or, diasabra for di cuat'or pa nueb'or y diadomingo despues di misa te 12 or y despues di cuat'or te siet'or.

Explosion riba tankero Hulandes

ORANJESTAD, 4 mei.- Ariba e marduga di dialuna pa diamars di siman pasa, pa banda di tres ora a tuma lugar na bordo di e tanker Hulandes "Rossum" cual tabata den haaf di San Nicolas ta descarga azeta, un explosion den un pipa, door di cual unicamente un persona a worde herida levemente. Mesora despues di e explosion e tanker a sali for di haaf pa investiga pafor di haaf kiko a sosode y pa limpia e kamber di pomp cual a yena cu benzine.

Tabata un explosion duro cual a lamta diferente habitantenan di San Nicolas. Diarazon merdia inspeccion di nabegacion a bin Aruba pa haci un investigacion den e caso. E tanker tabata den haaf di San Nicolas.

Openbare verkoop van douanegoederen

KENNISGEVING

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba, maant hierbij aan degenen die thans goederen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag in de Gouvernements-bergplaatsen of langer dan een jaar in definitieve opslag hebben opgeslagen, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer, deze goederen alsnog af te halen.
Bij in gebreke blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der Algemene Verordening I.U. & D. 1908 in het openbaar worden verkocht.

Aruba, 2 mei 1964.
De Adjunct-Inspecteur der Belastingen.
H.W.J. van der Weide.

Het Bestuur van de **N.V. ARUVEN** maakt bekend, dat op 30 juni 1964 om 11 uur voormiddag

OPENBARE AANBESTEDING

zal worden gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:

HET UITBREIDEN VAN HET ARUBA CARIBBEAN HOTEL MET 80 KAMERS.

Bestekken en tekeningen zijn op het kantoor van de Dienst Openbare Werken verkrijgbaar tegen betaling van N.A. Fl. 225,-- per stel.

Alleen aan inschrijvers zal, wanneer de bestekken en tekeningen binnen 3 dagen na aanbesteding ongeschonden worden ingeleverd, N.A. Fl. 175,-- per stel worden gerestitueerd.

Irving Buckly nombra "Goodwill Ambassador"

ORANJESTAD, 4 mei.- Durante un diner cual diabierna anochi a worde ofreci door di directiva di Aruba Caribbean Hotel na e huespednan special di Trans Caribbean Airways, kendenan a bin Aruba algun dia pa un bishita, Gezaghebber Interino di Aruba, sr. I.S. de Cuba a nombra senjor Irving Buckly, vice presidente executivo di T.C.A. como ''goodwill ambassador '' di Aruba. Yen de orgullo y gradicimento senjor Buckley a ricibi e condecoracion.

Den un speech cortico senjor De Cuba un biaha mas a mustra con Aruba a persisti ariba e construccion di e pista di aterizahe pa jet apesar di e echo, cu hopi a kere cu esaki no ta necesario. El a mustra cu e persistencia di e gobierno di Aruba a hanja su motibo den e siguranza cu un tal mehoracion di e aeropuerto den e era di jet aki tabata necesario pa un desaroyo economico na un manera liher.

Sejor De Cuba a declara cu gobierno y pueblo di Aruba tin un profundo sintimento di aprecio pa T.C.A., locual a keda mustra dia 21 ultimo na un manera claro, ora cu pa di prome biaha T.C.A. a baha cu jet na Aruba y un multitud grandi a bai aeropuerto pa presencia esaki. Como muestra di e aprecio pa e cooperacion importante carinjoso y efficiente cu Aruba semper a hanja di T.C.A. senjor De Cuba a nombra senjor Buckly como ''goodwill ambassador'' di Aruba. "Un condecoracion cu mi ta entrega na bo den nomber di gobierno y e pueblo di Aruba, como cu bo merece".

PROMER BIAHA.
Sejor Buckley ariba menciona a duna di conoce cu ta di promer biaha cu e ta hanja tal nombracion como ''ambassador''. El a declara cu e personal y su famia tin un sintimento di carinjo grandi pa Aruba y cu semper e ta bin Aruba cu gusto.
El a bisa di tin un gran respect pa e isla aki, cu ta trahando asina duro pa bai adilanti. "Tempo cu pa di promer biaha nos a bin aki, T.C.A. tabata chiquito ainda, pero e anjanan tabata bon pa nos. Awor nos ta mucho mas grandi y cu gusto nos compania lo yuda boso den realisacion di boso plannan di desaroyo.

E hopi presentenan diabierna anochi a goza hopi di e buffet fantastico, cu a worde prepara door di e cushineronan di Aruba Caribbean Hotel. E mesa ariba cual tabatin un gran cantidad di cumindanan delicioso, tabata dorna cu e tres letternan grandi T.C.A. traha for di ijs; un obra fantastico.!

Ganadornan pustamento botonan di bela

ORANJESTAD, 4 mei.- Dia di anja di La Reina tabatin un gran interes pa e pustamento di botonan di bela. Manera tradicion havenmeester J.Berkhout a duna e sinjal pa cuminsa. Ganadornan a bira den e clase di botonan grandi; 1. ''Clara Beatrice'' (Fl. 150 y tres botter di jenever), 2. "Aida"(Fl. 75, y dos botter di jenever), 3. "Tarcilia"(Fl. 50,- y dos botter di jenever). Den e clase di botonan chiquito e prijsnan a bai pa 1. ''Maria Josefa" (Fl. 100,-- y tres botter di jenever), 2. Albertina"(Fl. 50,- y dos botter di jenever) y 3. "Sylvia" (Fl. 25,- y dos botter di jenever).

Fiesta di Fatima

ORANJESTAD, 4 mei.- Diadomingo ultimo a cuminsa na Parokia di Dakota un triduum na ocasion di e fiestamento di e fiesta di Fatima, patrones di Iglesia. Diadomingo anochi durante di e misa ,e tridum a worde cuminsa. Dialuna, Diamars pa sietor y Diarazon un cuarto pa siete tin un Rozenhoedje den iglesia di e parokia, caminda diferente aparecionnan di Fatima lo worde mustra door di e muchanan di e schoolnan Katholico na Dakota: Promer dia na Hulandes, di dos na Ingles, di tres na Papiamento, diarazon anochi e triduum ta worde termina cu un misa solem.

A FALLECE DOOR DI UN ACCIDENTE

ORANJESTAD, 4 mei.- Diarazon entre 12 or y 1 or senjor Hyacintus L.Rossenberg (52 anja) kende ta biba na Papaya 17 a muri a consecuencia di un accidente trajico. E fallecido no tabata casa y parse tabata conoci como un persona masha stranjo.

Padvindernan a marcha dia anja di La Reina

ORANJESTAD, 4 mei. Apersar cu e programa di Oranje Vereniging e anja aki pa promer biaha no a anuncia marcha di padvindernan, sin embargo e padvindernan y padvindsternan dia di anja di La Reina a marcha door di e callanan di Oranjestad y San Nicolas. Segun nos a tende Oranje Vereniging a pensa cu lo no tabatin interes for di banda di e padvindernan pa e marcha aki, pasobra parse ora cu e lidernn di e padvindernan a worde aserca tocante esaki nan no a mustra di tin interes. Pero serca hopi di e padvindernan y nan lidernan mes tabata existi hopi interes.

Na San Nicolas por ehemplo e padvindernan y padvindsternan di N.P.V. y N.P.G. cu musica di drumband Arrowaken a marcha door di e callanan. Na Oranjestad tabata unicamente N.P.G. cu a marcha. Como cu N.P.G. di Oranjestad no tin basta tamboer y e Arrowakken nan no tabata di acuerdo pa presta un tamboer na e grupo di Oranjestad pa e marcha door di Oranjestad, alfin tabata e assistente activo di comisario di distrito di N.P.V. Jan Lobbrecht, kende a trece solucion. Ora cu ningun caminda un tocado di tamboer por a worde hanja senjor Lobbrecht mes, a fia un tamboer serca un amigo di dje cu ta toca den un conjunto y apesar di e echo cu durante tres anja e no a toca e instrumento aki, e mucha muhernan di N.P.G. diahuebs atardi a marcha cu A.D.C. Lobbrecht door di Oranjestad. Y nan a goza di e marcha.

M.Kuiperi pa reunion di C.T.A.

ORANJESTAD, 4 mei.- Senjor Michael S.Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba dia 8 di e luna aki lo sali pa Guadeloupe, pa assisti ayanan na e reunion annual di Caribbean Tourist Association. Senjor Kuiperi, kende un anja pasa a worde eligi como presidente di e organisacion aki, durante di e reunion venidero segun ta worde spera lo retira di e puesto aki, como cu e presidente di C.T.A. ta worde eligi pa un anja. Dia 15 di mei e ta worde spera atrobe na Aruba.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ ,,DE STAD,,
Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

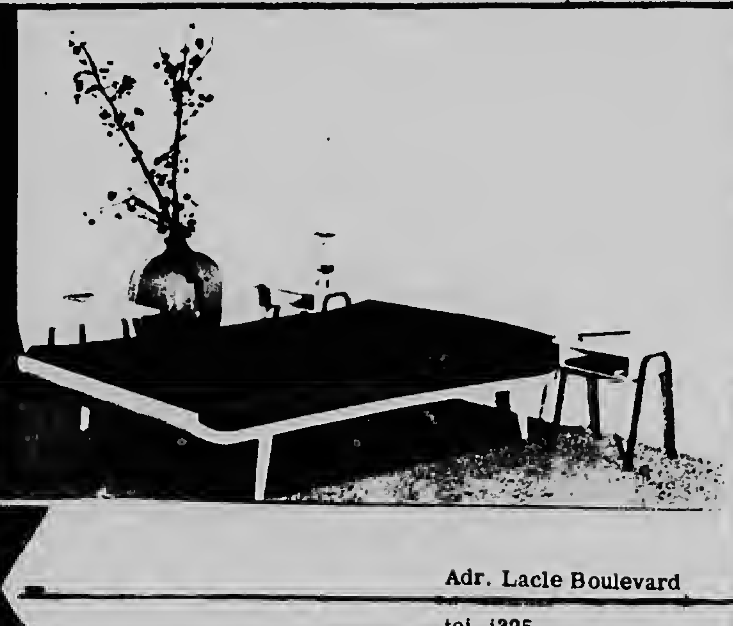
Oranjestad Botica del Pueblo
Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas
Tel : 5119.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.00 Documentales
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y apar te
14.45 Estudio de Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras P opeye y Yeyo
16.00 Mejias y sus muchachos
16.45 Tic Tac Toc
16.55 Busque su marca.
17.15 Loteria.
17.30 Revolver a la orden.
18.00 El Santo.
19.00 Los detectives.
19.30 Pajaros de acero
20.00 El observador.
20.15 Torrealba y sus Torrealberos.
20.45 Esta noche Billo.
21.15 El matrimonio perfecto.
21.45 Los Defensores.
22.45 Noticias.
23.00 Cine en Español.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Diamond Head" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "Birdman of Alcatraz" 18 j
Principal: 8.00 p. m. "The Barbarian & the Geisha" 18 j
Aurora: 7.30 p.m. "El Justiefiero vengador" 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. "The Big Circus" all .



TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Annie Oakley
6.30 Dutch Film
6.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.30 The Flintstones
7.45 Papiamento Sportnews
8.15 I love Lucy
8.45 Have Gun Will Travel
9.00 English Newscast Live & Filmnews
10.00 Dutch Film
10.30 Bold Venture

CUMPLEANJOS

Dia 2 Mei a cumpli anja señorita Nia Figaroa, felicitacion ta bini di parti di su tata Nicolaas, mama Johanna, rumanan Nono, Dita, Marietji, Chinta, Dunchi, Linda, Jantji, Baita, Lourdes, Nando y Freddy Figaroa, amiganan Grace Marchena y Edna Antony na Bonaire, Nilda Bonifacio, Elogia Hellement na Corsow.

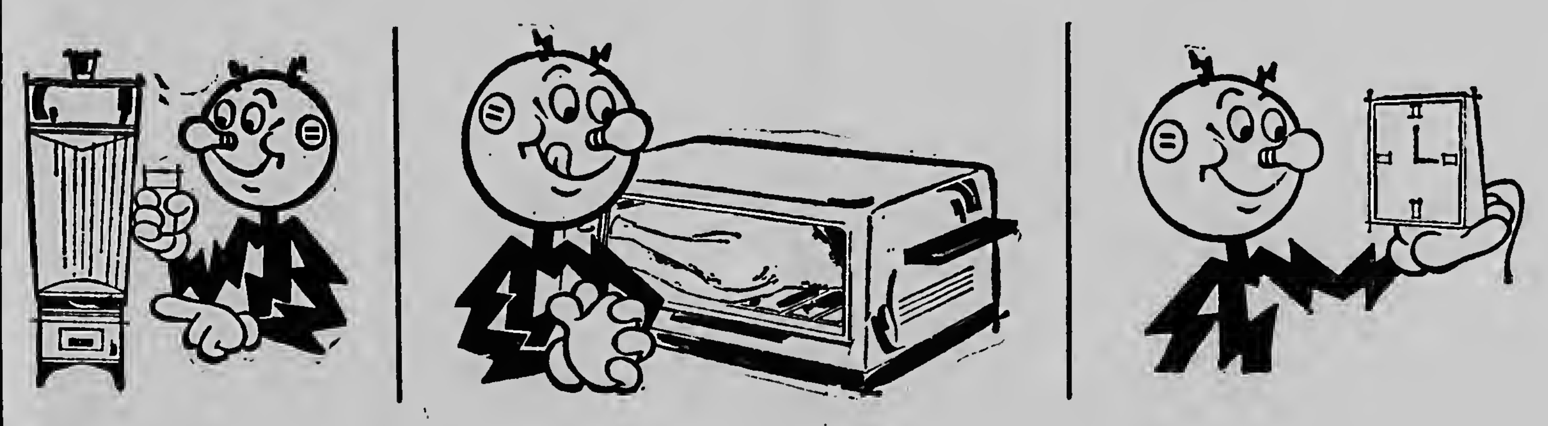
Dia 2 di Mei a recorda nan prome aniversario di bida matrimonial, señor Angel Pimenteel y Señora Juanita Pimenteel, felicitacion ta bini di senorita Nia Fiaroa kende ta desea nan hopi anja mas di bida matrimonial.

Dia 2 di Mei a cumpli anja a gentil caballero Michael Laurence, felicitacion ta bini si su estimada mama Sira, tata Michell , rumanan Addy y Shirley, Diana na Venezuela wela Rosa Lopez, welo Pa Chico Lopez, y demas famia Croes, Laurence.

Dia 30 di April a cumpli 32 anja e simpatica senora Cathallina Boezema, felicitacion ta bini di su esposo Leonardo, joenan Petra, Josefa, Alcantara, Louis, Sarita, Sally Ramona, Mientje y Roosje, especialmente di Nictaly Gonzales, Urbano Kock, Haime Martijn y demas famia Boezem, Reede y Martijn.

"Chinese Flower Sellers" mas despues pa Corsow

ORANJESTAD, 4 mei.- E grupo di carnaval, "The Chinese Flower Sellers" di senjora Sidonia Muller, cu anteriormente a anuncia di lo bolbe camna un biaha mas door di callanan di Willemstad den trajenan di carnaval a keda cas. Como cu un trinta "Chines" a hala atras na ultimo momento, door di cual henter e grupo lo bai dia di Pentecostes, pero sin nan trajenan. Diasabra promer cu Pentecoster nan ta bai pa bolbe di dos dia di pentecostes.



POR FIN E AMOR VERDADERO

NOVELA

No. 26

Asina cu Gerd y Brigit a bay balia cu otro. Y door di esey nan no a ripara cu Vera a trece su partner na e mesa. E tabata cana cu orgullo banda di José, y bo por mira su cara cu e ta orgulloso di su triunfo. Frenky, kende a mire ta bini, a lanta para. Un sombra a pasa riba su cara, ora cu José a buig pé y a bisé su nomber. Vera a dicidi di presenta su amigo. "Figurabo" el a bisa Frenky, "Sr. Marel y ami ta conoci bjeeuw di otro. Ta awor numa mi a corda. Esta un berguenza grandi, cu mi ta lubida cosnan asina lihé "Mi ta kere cu nos mester pordonabo" , Frenky a bisa. "Bo kier a sinta cu nos na nos mesa, Sr. Marel? Lo ta un honor grandi pa nos". Vera a actua asina habil, cu José a bin sinta banda di dje. Cu un cara sonriente , el a keda mire den direccion di su esposo. Frenky tambe a drey mira caminda nan ta baliando. El a sinti un deseo grandi di bay coy Brigit su man tene, y saii pafor cu né. Pero e no a hacié, y e cosnan a sigui manera mester ta. Ora cu nan a caba di balia, Brigit tabata cana dilanti Gerd pa bin na su lugar. E tabata cana cu su cabez un poco abou, y su cara tabata un poco corra door di e baliamento. Pero di repente el a keda pará, manera un hende claba. Su mirada a cruza e sun di José , y el a sinti un ril ca apoyo serca Gerd, y Frenky a mira tur esakinan. Un dolo fuerte a podera di su curazon. Asina e tabata desea Brigit dos anja largo caba, pasohra ta esaki ta e amor berdadero.

Pero e no tabata pé, pero pa un otro homber. "Asina?, Gerd a bisa sorpresá. "Nos grupo a crece. E jiu di nos lugá a duna net nos, [illegible] honor? Permitimi [illegible]mabo bonbini den nos grupo, Sr. Marel. "Gred a duna José un man, y no soiamente Vera a ripara, cu el a kinipi wowo . "Ta pa mi un gran honor di sera conoci cu bo", el a agrega, mientras el a buig, un poco exaherá. "Vale la pena pa bo ta asina , dushi", Vera a bisa. "Tocante bo senjora, ay esey ta un conocido bjeeuw di Sr. Marel." "Kiko bo di dushi?, y tur es tempo ey bo a tené secreto pa mi?". Despues el a dirigi su mes na José . Ach, si y ata Brigit akinan tambe. Bisé con ta ay José , pasobra e ta e muhé di mas bunita akiden." Sin hesita Brigit a duna José un man. "Con tabay", Brigit a bisa cu un stem dicidi, y José a cumindé bek sin perdé di vista ningun momento. José a spera cu Brigit su cara lo a bira un poco corra di ripara, pero esey no a sosode. Hasta Frenky a keda sorpresá cu Brigit a keda asina sigur di su mes. "Bisami awor, cu bosonan tambe conocé otro di hopi tempo caba", Gerd a bisa. "Esey si lo ta colmo". "Esey nos por ganja, no ta berdad José?" Brigit mes a keda sorpresa con el a saca e palabranan aki. "Muchanan, esaki tabata un anochi magnifico", Gerd a bisa alegre. "No ta tur ora mi por nek mi dushi senjora asina bon. Bo no ta tumami na malo, no José?" "Y si mi a rabia, ni siguiera bo ta puntra", Vera a contesta. "Ta di con boso otro caba? Nunca bo a contami algo". "E cos ta cu José tin mucho tempo ausente ", Gerd a contesta. "Pero dia cu nos tabata mucha, nos tabata hunga poiies cu ladron junto. Tabata un dushi tem po no José? Esey si ta hopi tempo pasá". "Asina hopi tempo, cu casi mi no por corda mas", José a contesta. "Esey si ta un milager no? Si bo pasa tur caminda den e mundo aki, bo ta lubida hopi cos y hasta bo ta lubida hende." "Bo ta equivoca, dushi, "Vera a bisa. " Pasobra Sr. Marel ta corda masha bon, cu el a conocémi tempo di school. "Boso tambe tabata conocé otro e tempo ey?", el a puntra Brigit. "Mi ta kere cu si", Brigit a contesta. "Pero ta asina hopi tempo pasa, no ta berdad?" "Y pesey José mester conta nos awor di su exitonan", Gerd a proponé. "Wel bo sa, aparentemente mi tabata kier a keda un anja so ayanan. Mi tabata kere cu e tempo lo bula pasa lihé. Y e promé dos lunanan a bula pasa di berdad. Mi a bay, pero toch mi a keda mara na nos patria. Mi tabata anhela pa alcanza un cierto doel, cu tabata vale la pena." "Y awor bo a alcansé?" Vera a puntra. "Kizas, mi ta spera. En todo caso mi ta sintimi bon, cu mi ta akinan, y pa contra cu hendenan cu ta ponebo sintibo na cas, y pa realizá cu nan a lubida mes poco cu bo!". "Esey ta zona, manera bo ta papiando di un muhé", Gerd a bisa cu bofon. "No tin sufficiente na Amerika nato?". "Si, tin hopi, pero nan no ta conbinimi. Mi tabata kier, y mi mester a bay cas, pasobra mi tabata sa, cu tabata tin hende ta spera riba mi. Y awor mi ta akinan, y ningun hende por tahami pa busca ni felicidad". "Bo a weyta, dushi", Gerd a bisa su senjora. "No vale la pena pa bringa pa José. RE ta perdi pa tur muhé, cu excepcion di esun aya. Laga nos bebe na su salud". El a lanta su glas den iaira, y Vera tambe a haci mescos . Sonreindo el a tene den direccion di José. Esaki tambe a haci mescos y despues ei a drey mira Brigit . Tabata tin alegria den su wowonan? Frenky tabata kere asina. Pero e no por a escohe di otro manera. E mester join tambe, pa asina evita cu Gerd y Vera tambe haya sa, loke ta pasando. Su voluntad firme a yudé pa hiza e glas, y e biaha aki su man no a tremblá. Brigit tabata sinti masha bon loke ta pasando cu Frenky. Compasion y gradicimento tabata jena su curpa. No pa su amor, pero pa su fieldad na Frenky. E tambe a hiza su glas, pero su sonrisa a bay pa Frenky. Mi ta pertenecebo, su mirada kier bisa.

E ta sigui.....





BUCHI ROBEZ





DICK TRACY



Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Proteha bo salud. Cosnan por sali escepcionalmente bon pa Aries cu ta goza di un bon salud. Descansa bon.

TAURO-21 di april-21 di mei- Cerciora e dialuna aki, cua di e ideanan cu bo tin ta practico. Examina tur e contratonan bon.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-

Bo ta worde adverti cu tene cautela di e cosnan cu bo hasi e dia aki.
No laganan convence bo cu conversacionnan optimista y tene bo propio limitacionnan na cuenta

CANCER-22 di juni-23 di juli- Actua cu energia y legu mai idealismo e dia aki, si bo ta desea di acerca bo meta.

LEO-24 di juli-24 di augustus- Bo mester vigila e corriente di intraquilidad. E dia aki lo parse masha intranquilo, pero bai cu hopi cuidao.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Esaki ta un bon dia pa traha pero no keda sin resa e letra di cualquier contract.

LIBRA-24 di september-23 di october- Incertidumbre quizas lo impedi bo progreso, cerciora di fuentenan cu por conducibo na repuestanan mas efectivo.

ESCORPION-24 di october-23 di november- Percura di no duna bo opinion referente na asuntonan personal di otro persona. Loke nan ta desea ta aprobacion no bo consehonan.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Riba e dia aki tur cos ta brila y awor ta keda na bo di determina si esaki ta oro [illegible] realidad.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- E inteligente preareglo di e asuntonan personal y priva ta tur loke bo mester pa tur cos bai bon.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Bon ganancianan ta spera Acuario cu mantene su cabes den negoshi. Evita e distraccionnan social.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Asuntonan legal y quizas un biahe probablemente lo requiri bo atencion personal. No cerra tratonan.

KLMTA TRECE AGENTENAN DI VIAHE

ORANJESTAD, 4 mei.- Ayera a yega Aruba cu avion jet di KLM banda di ochor y mei un gran cantidad di agentenan di viahe di New York pa haci un bishita na nos isla. Originalmente e bishitantenan ta forma dos grupo. E promer grupo ta bao di e gia di e empleado di KLM senjor Rovins. Nan ta regresa nan pais diamars atrobe. Na egrupo aki ta pertenece tambe senjor Kielman, representante di e compania di aviacion Hulandes na Merca. E otro grupo cual ta bao di gia di senjor Bulterman, kende ta agente major di KLM na Merca ta keda un dia mas. Un di tres grupo asina di agentenan di viahe ta bin un siman despues. Segun e representante di KLM na Aruba, sinjor S.Newton a participa na nos, KLM a invita e agentenan aki cu e intencion di laga nan sera conoci cu Aruba y asina duna nan e oportunodad pa ""bende"" e isla aki mas mihor na Merca. E grupo cu a yega Aruba ayera, awe lo haci un biaha over di e isla pa despues tin un lunch den Astoria Hotel. Awe nochi nan lo worde ofreci un cocktail-party den Aruba Caribbean Hotel Casino.